

## 1<sup>er</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المديح الأول للمعلم أبوالسعد

1. Qui fut nommée la Sans-souillure  
Sinon Marie dans sa pureté  
Et toutes mes pensées ne purent  
Lui dire tout notre respect

2. Ô Sainte, tu as enfanté  
Et Vierge, tu es demeurée  
Tu devins Mère vénérée  
Tu dépassas le monde entier

3. Par-dessus tout es-tu Marie  
Très vénérée, très honorée  
Dépasse les martyrs aussi  
Aux justes, tu fus préférée

4. Tu vaincs les pièges de Satan  
Ton Fils nous sauve de l'enfer  
A toi la gloire tout le temps  
Pour toute éternité, ô Mère

5. Tout être et tout esprit vivant  
Dès maintenant nous réjouira  
En toute langue et dans tout chant  
A pleine voix, nous comblera

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 1<sup>er</sup> cantique du chantre Gabriel

### المدیح الأول للمعلم غبريال

1. Au nom de Dieu, j'ai commencé  
Le Père, le Fils, le Saint Esprit  
C'est un seul Dieu, la Trinité  
Dieu des armées, Saint, Dieu de Vie

2. Dieu des armées, Saint, Dieu de Vie  
Saint, Eternel, le Dieu vivant  
Saint, de la mort, nous donne vie  
Nous sauve de tout égarement

3. Nous sauve de tout égarement  
De Vierge pure, Son Corps, Il prit  
Fierté des hommes de tout temps  
Ô notre Dame es-tu Marie

4. Ô notre Dame es-tu Marie  
De toi, témoignent les saints pères  
Moïse, dans le désert, te vit  
Buisson ardent, plein de Lumière

5. Buisson ardent, plein de Lumière  
Les hautes flammes, jaillissaient  
Mais, le buisson, ne nuisaient guère  
Ce qu'Ezéchiel aussi voyait

6. Ce qu'Ezéchiel aussi voyait  
A l'Est, une porte, il prédisait  
Le Roi Très-Haut Lui-même entrait  
Et en sortait, porte voilée

7. Et en sortait, porte voilée  
C'était la Vierge pure, choisie  
L'Enfant Jésus, tu L'as porté  
La Vierge pure, c'est toi Marie

8. La Vierge pure, c'est toi Marie  
Car tu portas Πι Χριστος  
Tu dépassas les hommes aussi  
Νευ Νιθωη Νευ Νιδικεος

9. Νευ Νιθωη Νευ Νιδικεος  
Et tous les êtres lumineux  
Et tous les rangs Νιαγγελος  
Et les armées qui sont aux cieux

10. Et les armées qui sont aux cieux  
Adorent l'Enfant dans tes bras  
Et nous, en chœur, chantons joyeux  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham

## 2<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المديح الثاني للمعلم أبوالسعد

1. J'ouvre la bouche pour louer  
Le jour, la nuit, j'ai proclamé  
Marie, toujours, j'ai glorifié  
Et Esaïe a déclaré :
  
  2. La Vierge, quand l'heure arriva  
Enfantera le Bon Pasteur  
Par Gabriel, Il t'adressa  
Salut et joie et tout honneur
  
  3. Le fruit de tes entrailles, Marie  
Est Jésus-Christ notre Messie  
Qui ramena Adam banni  
Le ramena au Paradis
  
  4. Par toi, la réconciliation  
Du monde et de son Créateur  
Il accomplit la Rédemption  
Selon l'annonce des précurseurs
  
  5. Ô Vierge grande et respectée  
Ô Mère de notre Messie  
Par Lui, sentence est écartée  
L'humanité est affranchie
- Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 2<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

### المدیح الثاني للمعلم غبريال

1. Les rangs des cieux te magnifient  
Ô Bienheureuse, ils te diront  
Et les puissances réunies  
Tel Gabriel, te salueront

2. Tel Gabriel, te salueront  
ΠΙΝΙΩΤ ἸΑΡΧΗΑΣΤΕΛΟC  
Dieu, Tes promesses s'accompliront  
Ἀγγελωρι ἦξε Φιωτ ΠιασαθοC

3. Ἀγγελωρι ἦξε Φιωτ ΠιασαθοC  
A la Vierge nommée Marie  
Annonce la venue d' ἸησουC  
Et Sa Naissance inouïe

4. Et Sa Naissance inouïe  
Heureuse es-tu, l'ange lui dit  
Salut ! Dieu m'envoya, Marie  
Dès ton enfance, Il t'a choisie

5. Dès ton enfance, Il t'a choisie  
Pour habiter en toi, Marie  
Ton Créateur, Donneur de Vie  
Tes bras Le porteront, Marie

6. Tes bras Le porteront, Marie  
Sur les Vivants, il est assis  
Elisabeth, parente âgée  
Qui ne pouvait pas enfanter

7. Qui ne pouvait pas enfanter  
Accouchera un enfant pieux  
Depuis six mois elle l'a porté  
Car rien n'est impossible à Dieu

8. Car rien n'est impossible à Dieu  
Et tous Ses vœux sont accomplis  
N'aie crainte et crois, c'est ce qu'Il veut  
Alors Marie lui répondit

9. Alors Marie lui répondit  
Servante du Seigneur, je suis  
Qu'il me soit fait selon Ses vœux  
Car c'est la volonté de Dieu

10. Car c'est la volonté de Dieu  
En chœur, crions : salut à toi  
Heureuse es-tu fierté des Cieux  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham

### 3<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المديح الثالث للمعلم أبوالسعد

1. Comme une épouse sans souillure  
Tu accueillis le Saint-Esprit  
Car Dieu voulut que Vierge pure  
Portât Son Fils le Christ Messie

2. Au Corps humain, Il S'unira  
C'est toi qui L'allaitas, Marie  
Et toujours vierge, demeuras  
Les prophéties sont accomplies

3. Tu enfantas l'Unique de Dieu  
Naquit avant les millénaires  
C'est l'Eternel, Dieu né de Dieu  
Lumière née de la Lumière

4. Accourez tous, venez, voyez  
Dieu l'Invisible, S'est révélé  
Le Dieu puissant tant redouté  
Neuf mois, la Vierge L'a porté

5. Prions le Dieu d'Eternité  
Accorde-nous tous Tes bienfaits  
La joie, la paix dans notre vie  
Délivre-nous de l'ennemi

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

### 3<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

#### المدیح الثالث للمعلم غبريال

1. Comme une épouse qu'Il choisit  
Voici, l'Époux voit sa splendeur  
Rencontre pure, Il la couvrit  
C'est Lui qui est son Créateur

2. C'est Lui qui est son Créateur  
Et entre toutes, Il l'a choisie  
Là dans son sein, fit Sa demeure  
Et Fils de l'Homme, d'elle, Il naquit

3. Et Fils de l'Homme, d'elle, Il naquit  
Comme en témoignent les écrits  
Et les anciennes prophéties  
David l'a annoncé aussi

4. David l'a annoncé aussi  
Le Roi désire ta beauté  
Les prophéties sont accomplies  
Le Dieu des dieux, Ton Fils est né

5. Le Dieu des dieux, Ton Fils est né  
Guida Son peuple au désert  
Tu L'entras, L'as allaité  
Il guide les peuples de la terre

6. Il guide les peuples de la terre  
Avant les siècles, Il était né  
Tu L'as porté, ô pure Mère  
Au sein du Père, là Il est

7. Au sein du Père, là Il est  
L'Un de la Sainte Trinité  
En toi s'unirent, mystère voilé  
Divinité, Humanité

8. Divinité, Humanité  
Se fit Enfant, nommé Ιησους  
Le Paradis, nous a donné  
Fut baptisé par πη προδρομος

9. Fut baptisé par πη προδρομος  
Vint parmi nous pour racheter  
Pria, jeûna, la loi l'impose  
Brisa Satan et ses filets

10. Brisa Satan et ses filets  
Tous ces bienfaits, on te les doit  
Tous les Chrétiens ont proclamé  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham

## 4<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المدیح الرابع للمعلم أبوالسعد

1. Et ta lignée, nous connaissons  
Tribu du grand David le roi  
Par toi arrive le pardon  
Promesse est accomplie en toi

2. Comme une pluie sur de la laine  
Symbole de ton Nouveau-Né  
Ses serviteurs sont par centaines  
Devant Sa Face, prosternés

3. L'Unique Fils de Dieu, Jésus  
Prit Corps humain pour nous sauver  
Car Sa promesse, Il a tenu  
Et de Vierge Marie, est né

4. En serviteur, Il S'abaissa  
Pour nos péchés, Jésus souffrit  
Second Adam, on Le nomma  
Premier Adam, Il rétablit

5. Notre assemblée, qu'elle soit bénie  
Car toi aussi, tu nous choisis  
Nos foules chantent, réunies  
Sois magnifiée, Mère du Messie

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 4<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

### المدیح الرابع للمعلم غبريال

1. Lignée choisie et respectée  
Tribu très pure et vénérée  
La fille de David, tu es  
Sa belle voix t'avait chantée

2. Sa belle voix t'avait chantée  
Louait tes grâces avec passion  
Dieu des Puissances, il déclarait  
Aima les Portes de Sion

3. Aima les Portes de Sion  
Parmi le peuple, Il t'a choisie  
Il te combla, mystère profond  
Les prophéties sont accomplies

4. Les prophéties sont accomplies  
Ce que les pères avaient prédit  
Selon le plan du Roi puissant  
Il apparut quand vint le temps

5. Il apparut quand vint le temps  
Ils témoignèrent, ont attesté  
Marie, de ton enfantement  
Pendant neuf mois, tu L'as porté

6. Pendant neuf mois, tu L'as porté  
Marie, tu enfantas le Roi  
Comme Esaïe l'a proclamé  
La Vierge enceinte enfantera

7. La Vierge enceinte enfantera  
Il fut nommé Emmanuel  
Dieu parmi nous, présent, est là  
Sauva Son peuple Israël

8. Sauva Son peuple Israël  
Brisa les pièges des démons  
Les dires sont accomplis en elle  
Et délivrés, nous exultons

9. Et délivrés, nous exultons  
ΑΝΟΚ ΘΑ ΝΙΧΡΙΤΙΑΝΟC  
Tous réunis, nous magnifions  
Mère du Très-Saint, Seigneur grandiose

10. Mère du Très-Saint, Seigneur grandiose  
Inclinons-nous entre tes bras  
ΕΝΩΥ ΕΒΟΛ ΕΝΧΩ ΟΜΟC  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham



## 5<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المدیح الخامس للمعلم أبوالسعد

1. Le second ciel, tu le devins  
Et sur la terre, tu es aussi  
La médiatrice des humains  
Car toi Marie, tu fus choisie

2. Elle illumine le désert  
Soleil de la Justice brillait  
Ainsi parlaient les premiers pères  
Les sages anciens des temps passés

3. Les prophéties l'ont annoncé  
Il naîtra sans semence humaine  
Et sans souillure, tu L'as porté  
Neuf mois en toi, ô Vierge Reine

4. La création frémit de joie  
S'est prosternée devant l'Enfant  
Salue la Vierge qui trouva  
Grâce devant le Dieu Aimant

5. Telle une vigne es-tu Marie  
Ton jus nous a désaltérés  
Tu intercèdes et nous bénis  
Prends soin de tous nos bien-aimés

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 5<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

المديح الخامس للمعلم غبريال

1. Le second ciel, tu fus nommée  
La tente remplie de Lumière  
Soleil de la Justice paraît  
Par toi après les millénaires

2. Par toi, après les millénaires  
Tu illumines ciel et terre  
Entre les vierges, heureuse es-tu  
Le Dieu Puissant, tu L'as reçu

3. Le Dieu Puissant, tu L'as reçu  
Pour nous, tu vas intercéder  
Les prophéties l'avaient prévu  
Les sages anciens des temps passés

4. Les sages anciens des temps passés  
Ont témoigné, prophétisé  
Après colère, le pardon  
Viendra après générations

5. Viendra après générations  
L'Enfant de Vierge Ἰπαρθενος  
Ἐννοῦτ' ἡεῖραν χε Ἐμμανουηλ  
Πσωτ' ἠπικοςμος

6. Πσωτ' ἠπικοςμος  
Πεννοῦτ' ἠαληθινος  
Πενσωτηρ ἠαζαθος  
Φηεταχι αῤωτ' ἠμιοη

7. Φηεταχι αῤωτ' ἠμιοη  
Par Sa Naissance humaine, Dieu  
Nous accorda le Saint Baptême  
C'est la seconde naissance aux cieux

8. C'est la seconde naissance aux cieux  
Ἄνοκ θα νιχρηστιανος  
Chantons ces hymnes mélodieux  
Ἐνωῤ εβολ ενχω ἠμιοη

9. Ἐνωῤ εβολ ενχω ἠμιοη  
Marie, fleur au parfum si doux  
Au Paradis, accueille-nous  
Et de l'enfer, préserve-nous

10. Et de l'enfer, préserve-nous  
Tous ces bienfaits, on te les doit  
Mère de Dieu, écoute-nous  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham

## 6<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المدیح السادس للمعلم أبوالسعد

1. La tente et ses coupes variées  
Moïse les a préparées  
Le tabernacle, il mit aussi  
Tout recouvert d'or pur choisi

2. Et près des tables qu'il plaça  
La coupe avec les pains, posés  
Les sages ne le comprirent pas  
Symbole étrange, inexpliqué

3. La tente véritable est bien  
Sainte Marie, la Vierge Mère  
Qui dépassa tout être humain  
Et abrita le grand Mystère

4. Et même les rangs élevés  
Longtemps cherchèrent, mais en vain  
En toutes langues, ils ont cherché  
Mais sans trouver, ne dirent rien

5. Marie fierté du genre humain  
Tu nous protèges en cette vie  
Tel un navire, tu nous soutiens  
Et vers le port, tu nous conduis

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 6<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

### المديح السادس للمعلم غبريال

1. La tente a été préparée  
Par des mains d'hommes dévoués  
Coupes et calices y sont posés  
Avec finesse, décorés

2. Avec finesse, décorés  
Moïse l'avait préparée  
Dans le désert, il l'a ornée  
Et l'arche, il y a déposé

3. Et l'arche, il y a déposé  
Les tables de l'Alliance aussi  
La coupe en or pur ciselé  
Avec la manne de l'esprit

4. Avec la manne de l'esprit  
Mystère immense, annoncé  
Au sein du Père, était Celui  
Qui en Sion S'est révélé

5. Qui en Sion S'est révélé  
C'était la tente en vérité  
Comme ils l'avaient prophétisé  
Par des symboles éclairés

6. Par des symboles éclairés  
La tente avait symbolisé  
La Vierge qui a enfanté  
L'Esprit, en elle, a reposé

7. L'Esprit, en elle, a reposé  
Mystère immense illimité  
Et dans ses bras, elle L'a porté  
Les Séraphins L'ont adoré

8. Les Séraphins L'ont adoré  
Le regarder, ils ne peuvent pas  
Toi ô Marie, tu L'as porté  
Tel un Enfant, tu L'élevas

9. Tel un Enfant, tu L'élevas  
Avec grandeur, le monde, Il fit  
Adam, Ses fils, Il ramena  
Après exil, au Paradis

10. Après exil, au Paradis  
La bienheureuse, on te dira  
Heureuse es-tu Vierge Marie  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham

## 7<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المدیح السابع للمعلم أبوالسعد

1. Tu fus nommée Mère de Dieu  
Et toute langue a proclamé  
Ce grand mystère : Fils de Dieu  
Ton Fils Emmanuel est né

2. Et Vierge, tu L'as enfanté  
Pour accomplir les prophéties  
Sages et prophètes t'ont mentionnée  
Pour annoncer le Christ Messie

3. Emmanuel, de toi naîtra  
Ô Vierge sainte, sans souillure  
Dieu, entre toutes, te préféra  
Car tu étais choisie et pure

4. Au Ciel, tu avais ressemblé  
Par ces symboles, on te compare  
La coupe et manne, et chandelier  
Et l'arche aussi et l'encensoir

5. Prophètes et sages avaient prédit  
Qu'Il paraîtra, le Christ Messie  
Satan, par Lui, est écrasé  
Il nous sauva de ses filets

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 7<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

المدیح السابع للمعلم غبريال

1. Ô Mère de ton Créateur  
Aucune langue, non jamais  
N'a pu décrire tant d'honneur  
Mystère que tu acceptais

2. Mystère que tu acceptais  
Celui qui siège sur περσφορονος  
Choisit Marie et sa beauté  
Κατα ἕκαχι ἠπιθρυνουδος

3. Κατα ἕκαχι ἠπιθρυνουδος  
Δαριδ ποτρο ἠΠισραηλ  
Prédit naissance de Ιησους  
Comme l'annonce Σαβριηλ

4. Comme l'annonce Σαβριηλ  
Πινηωτ ἠαρχηασσελος  
A dit : Viendra Roi Eternel  
Πωρηι Φνοντ πιλοσοσ

5. Πωρηι Φνοντ πιλοσοσ  
Emmanuel de toi est né  
Dans tes entrailles, ô Vierge pure  
Et dans tes bras, tu L'as porté

6. Et dans tes bras, tu L'as porté  
Aux Chérubins, tu ressemblas  
Tel un Enfant, tu L'as élevé  
L'Enfant Jésus, tu allaitas

7. L'Enfant Jésus, tu allaitas  
Ni Ciel, ni terre, Sa demeure  
Dieu Très Clément, Il S'abaissa  
S'est fait Humain et Serviteur

8. S'est fait Humain et Serviteur  
Il accomplit les prophéties  
Deuxième Adam, le Rédempteur  
Ramène Adam au Paradis

9. Ramène Adam au Paradis  
Après avoir été chassé  
Ton Fils Πι Χριστοσ le Messie  
L'a rétabli, l'a ramené

10. L'a rétabli, l'a ramené  
Plein d'allégresse, il s'est réjoui  
Paix et bonheur, sont retrouvés  
Salut ô chandelier qui luit

11. Salut ô chandelier qui luit  
Le Seigneur Dieu te préféra  
Ô baume qui soigne et guérit  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham

## 8<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المديح الثامن للمعلم أبوالسعد

1. L'échelle que vit Jacob le père  
Et au sommet, Dieu des Puissances  
Elle s'élevait depuis la terre  
Et jusqu'au ciel, dressée, immense

2. Devant ce signe, il fut troublé  
Ce grand mystère l'effraya  
Il dit : le Dieu fort, redouté  
Au temps choisi, S'incarnera

3. Tout être sage aurait compris  
L'immense honneur de ce mystère  
Mais ma sagesse est obscurcie  
Toute ma vie, je cherche et erre

4. Marie, l'échelle, c'est bien toi  
Le Dieu des dieux, tu L'as porté  
Comme Jacob le raconta  
Dans la vision qui l'a troublé

5. Dans les ténèbres, nous étions  
Satan nous avait enchaînés  
Mais par la Sainte Incarnation  
En toi, nous sommes délivrés

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 8<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

### المديح الثامن للمعلم غبريال

1. A quoi puis-je te comparer  
De toi, je parle en proclamant  
Toi que les pères avaient nommée  
La bienheureuse tous les temps

2. La bienheureuse tous les temps  
Pour les années et siècles aussi  
Que de symboles, tant et tant  
Combien de signes et prophéties

3. Combien de signes et prophéties  
L'échelle que Jacob voyait  
Montait aux cieus, à l'infini  
Et sur la terre était posée

4. Et sur la terre était posée  
Les rangs célestes descendaient  
Montaient vers le trône caché  
Autour, des anges prosternés

5. Autour, des anges prosternés  
Là, par centaines et par milliers  
Devant ce signe, sont troublés  
Il dit : viendra Dieu redouté

6. Il dit : viendra Dieu redouté  
Un Corps humain, revêtira  
Au temps choisi, va S'incarner  
Il prendra Chair et Il naîtra

7. Il prendra Chair et Il naîtra  
Dans tes entrailles, Il est resté  
Comme Jacob prophétisa  
C'est la vision qu'il a rêvée

8. C'est la vision qu'il a rêvée  
Marie, l'échelle c'était toi  
Le Dieu des dieux, tu L'as porté  
Nous n'étions rien, Il nous créa

9. Nous n'étions rien, Il nous créa  
Nous fit Son peuple justifié  
Fierté des peuples, te préféra  
Le Dieu vivant, tu L'as porté

10. Le Dieu vivant, tu L'as porté  
Ô bienheureuse, tant de fois  
Ô Mère de Lumière, aimée  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham



## 9<sup>ème</sup> cantique du chantre Aboul-Saad

المدیح التاسع للمعلم أبوالسعد

1. Voici, le Roi naquit de toi  
Il délivra Sa création  
Les chaînes de Satan, brisa  
L'écrase dans l'enfer profond

2. Nous fit Son peuple justifié  
Notre sentence, Il déchira  
Adam qui était prisonnier  
Du fond du gouffre, Il libéra

3. Louange et gloire soient à Lui  
Exaltons-Le jusqu'à la fin  
Du genre humain, Il est l'Ami  
Avec Son Père et l'Esprit-Saint

4. Vous tous et moi qui aimons Dieu  
Moi, Abou El Saad, pauvre en esprit  
Prions Dieu miséricordieux  
Qu'Il nous délivre de l'ennemi

5. Ce plan, Il nous l'a préparé  
Baptême pour que nous vivions  
Au jour du jugement dernier  
Là, à Sa droite, nous serons

Salut, Mère de Compassion  
Nous, tes servants, viens-nous en aide  
Pleine de grâce, nous te prions  
Près de ton Fils, oh ! intercède

## 9<sup>ème</sup> cantique du chantre Gabriel

### المدیح التاسع للمعلم غبريال

1. Voici Dieu décida, voulut  
Que Sa promesse s'accomplît  
Fidèle, Il offre le Salut  
Son peuple, Il sauve, Il affranchit

2. Son peuple, Il sauve, Il affranchit  
Révèle la Divinité  
Tu Le portas, comme il est dit  
Baptise par la Trinité

3. Baptise par la Trinité  
Dans les ténèbres, Il a brillé  
Le Paradis, nous a donné  
Il effaça tous nos péchés

4. Il effaça tous nos péchés  
Nous Le louons, Le glorifions  
Toujours glorieux et honoré  
Avec Son Père le Très-Bon

5. Avec Son Père le Très-Bon  
Avec le Saint-Esprit aussi  
C'est Un Seul Dieu, nous le croyons  
Il est toujours présent, c'est Lui

6. Il est toujours présent, c'est Lui  
C'est Lui le Dieu qui donne, et crée  
Fille de David, Il t'a choisie  
Le Dieu des dieux, tu L'as porté

7. Le Dieu des dieux, tu L'as porté  
Tu L'enfantas, tu L'allaitas  
Et dans la gloire du Père, Il est  
C'est pour nos pères d'autrefois

8. C'est pour nos pères d'autrefois  
Tristes et perdus, ils ont erré  
Dieu te choisit, te préféra  
Et de Satan, nous a sauvés

9. Et de Satan, nous a sauvés  
Tous ces bienfaits, on te les doit  
Moi qui compose ces couplets  
Pécheur, me suis tourné vers toi

10. Pécheur, me suis tourné vers toi  
De ma faiblesse, prend pitié  
Et ma ferveur, ne déçois pas  
Toi mon refuge, ô Vierge aimée

11. Toi mon refuge, ô Vierge aimée  
Vois, je t'implore au jour dernier  
Moi Gabriel de Qaÿ, nommé  
Viens-moi en aide, j'ai prié

12. Viens-moi en aide, j'ai prié  
J'ai imploré, ne déçois pas  
Ton serviteur qui t'a chantée  
Salut à toi, salut à toi

Salut à toi, salut à toi  
Nous t'implorons, ô notre Dame  
Près de tes pères, garde-moi  
Jacob, Isaac et Abraham